



Emilio Paz – Inediti

Descrizione

PAZ EMILIO **PAZ EMILIO** **Emilio Paz** (Lima, 1990) Professore di filosofia e religione, laureato presso l'Università Cattolica Sedes Sapientiae. Ha pubblicato in Perù¹ e all'estero, è stato tradotto anche in diverse lingue. Ricerca il rapporto tra poesia, educazione ed estetica. Collabora e scrive sul portale Liberoamerica.

Emilio Paz
Inediti

Traduzione dallo spagnolo a cura dell'autore stesso

*

SILENCIO AMERICANO

Un niño muere en la frontera
y Donald Trump
entona el Himno Nacional.

Mañana sabremos quiéno ganará; la guerra,
pero no sabremos el nombre del niño muerte.
Uno más en la estadística.

SILENZIO AMERICANO

Un bambino muore al confine
e Donald Trump
Canta l'inno nazionale.

Domani sapremo chi vincerÀ la guerra,
ma non conosceremo il nome del figlio della morte.
Ancora uno in statistica.

*

STELLA MARIS

El mar y el cementerio
contienen la misma sustancia:
LÀgrimas de vivos y muertos.

La Ànica diferencia
es que el cementerio posee nombres sueltos
donde podemos ir a buscar
a nuestros seres amados.

En el mar,
en el mar solo hay
silencio.

STELLA MARIS

Il mare e il cimitero
Contengono la stessa sostanza:
Lacrime di vivi e morti.

L'unica differenza
À che il cimitero ha nomi sciolti
dove possiamo andare a trovare
Ai nostri cari.

Nel mare
nel mare c'À solo
il silenzio.

*

HIJO ÀNICO

Ser hijo Ànico
es ser hijo del tiempo.

Y el tiempo va consumiÀndose
en las manos de ese hijo Ànico.

Pero el tiempo tambiÀn consume
el cuerpo de ese ser
que no tiene con quiÀn compartir

lo que es el temor al olvido.

FIGLIO UNICO

Sii figlio ãnico
Ã? figlio del tempo.

E il tempo sta sprecando
nelle mani di quell'unico figlio.

Ma anche il tempo consuma
il corpo di quell'essere
chi non ha nessuno da condividere
Qual ã la paura di dimenticare.

Fotografia di Daniela Jara

Categoria

1. Poesia estera

Data di creazione

Maggio 3, 2020

Autore

root_c5hq7joi